

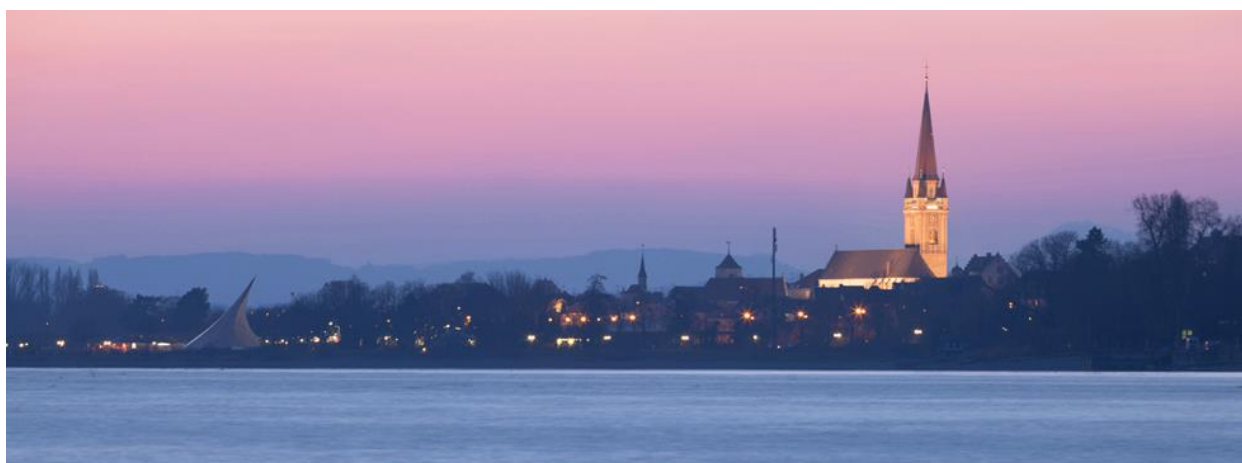


Les Amis du Vieil Istres

*Histoire - Préhistoire – Archéologie
Traditions*

RADOLFZELL

Ville jumelée avec Istres depuis 1974





RADOLFZELL

Ville jumelée avec Istres depuis 1974



SOMMAIRE :

L'origine du nom RADOLFZELL	Page 4
L'histoire de la ville ... en bref !	Page 5
Des sculptures bien étranges	Page 9
Le Konzertsegel	Page 11
L'histoire du jumelage	Page 12
Istres et la Provence honorés à Radolfzell	Page 13
Le serment du jumelage	Page 14
L'Hausherrenfest ou la fête des saints patrons	Page 17
La Mooser Wasserprozession	Page 19
Lou Trelus à Radolfzell	Page 21





L'origine du nom Radolfzell am Bodensee



Radolfzell a été fondé en 826 après JC par l'évêque **Radolt** (dit aussi Radolf) sous une première appellation latine : *Cella Ratoldi*. Cet évêque italien (de Vérone, 770-847) venait fréquemment visiter le monastère de Reichenau situé sur un îlot du lac Zeller See.

Les noms précédents : *Cella Ratoldi*, *Ratoltescella*, *Ratholfscelle*, *Villa Ratolfi*.

La statue de l'évêque Bischof Radolf est omniprésente en ville, notamment au bord du lac de Constance ... Celle-ci est l'œuvre du sculpteur Siegfried Fricker en 1962.

La terminaison **zell** a une double origine : le nom provient d'une part du lac Zeller See au bord duquel est située la commune de Radolfzell et qui est relié à une autre partie du lac de Constance par le Rhin. D'autre part, l'origine de cette terminaison est également autrichienne (Radolfzell fut une ville autrichienne de 1300 à 1805). Ainsi, on retrouve en Autriche, la ville de Zell Am See, elle-aussi située en bordure d'un autre lac nommé Zeller See.

Bodensee est le nom allemand du lac de Constance. Radolfzell am Bodensee peut donc se traduire : la ville de Radolf sur le lac de Constance, bien que la ville jumelée avec Istres baigne réellement au pied du Zeller See. Ce lac fait partie de l'Untersee (lac inférieur) du fait qu'il se trouve vers l'aval du Rhin qui l'alimente et par rapport à l'Obersee (lac supérieur), le plus grand des deux lacs composant le lac de Constance.



Radolfzell : l'histoire d'une ville ... en bref !

Le village créé par l'évêque Radolf prit son essor en 1100 grâce à son marché et à une charte communale qui favorisa son commerce. Il appartenait alors à l'abbaye de Reichenau situé sur un îlot du lac Zeller See.

De 1300 à 1805, la ville passa sous le contrôle de la Maison Habsbourg, une famille royale d'Autriche qui régna sur une grande partie de l'Europe. Elle est connue pour avoir fourni les empereurs germaniques du XV^{ème} au XVIII^{ème} siècle ainsi que les dirigeants espagnols, de l'Empire d'Autriche et austro-hongrois. La dynastie a pris le nom de Habsbourg-Lorraine en 1780.

Cinq siècles de prospérité mis à mal par une épidémie de peste durant la guerre de 30 ans, entre 1618 et 1648. Puis au milieu du XIX^{ème} siècle, c'est la fin des fortifications et le renouveau grâce notamment à la création du chemin de fer favorisant la création de nombreuses usines.

30000 âmes habitent aujourd'hui Radolfzell, une ville au charme incontournable en bordure d'un lac qui rappelle inévitablement les étangs de Berre et de l'Olivier à tout istréen en promenade.



Une triste période ... Celle où la Gestapo avait ses prisons et ses bureaux à Radolfzell sans oublier celle de 1941-1945 où la ville bavaroise hébergea une annexe du camp de Dachau. Un mémorial sur la Luisenplatz commémore toutes les victimes de la tyrannie et des morts dans toutes les guerres allemandes, notamment les deux guerres mondiales.



Le mémorial de la Luisenplatz.



La caserne Vauban à Radolfzell où une plaque commémorative rappelle la présence des forces armées françaises qui ont occupé la ville allemande dès la fin de la seconde guerre mondiale.

Prenant place à la caserne Vauban, l'armée française a occupé Radolfzell au lendemain de la seconde guerre mondiale et cela dès le mois d'avril 1945. Quelques dénominations urbaines rappellent cette époque presque oubliée :

Une rue est dénommée *Régiment Piedmont Road* : le régiment du Piémont est l'une des plus anciennes unités militaires d'infanterie du Royaume de France. Elle a été créée en 1569 sous le nom de régiment de Brissac avant de devenir le troisième régiment d'infanterie de ligne à la fin du XVIII^{ème} siècle. A partir de 1946, il est plusieurs fois dissous et reconstitué. Puis le 1^{er} juillet 1968, il est reformé sous le nom de 3^{ème} régiment d'infanterie. Sa garnison se tenait à Radolfzell (caserne Vauban) dans le cadre des Forces Françaises en Allemagne post seconde guerre mondiale.

Un *gros rocher* dans le Mettnaupark honore le 42^{ème} régiment d'infanterie. Ce régiment créé en 1635 sous Louis XIII possède une très longue histoire ... Alors passons directement à l'année 1952 où il fut recréé et mécanisé sous cette appellation puis basé de 1956 à 1960 à Constance. Il rejoint ensuite la garnison de Radolfzell à la caserne Vauban jusqu'en 1968 pour être transféré à Wittlich avant de poursuivre ses aventures et diverses missions.



La vie est plus paisible aujourd'hui ...

Les temps changent ... En 1990, Radolfzell a été élu capitale fédérale de l'environnement. L'association Deutsche Umwelthilfe (DUH) regroupe depuis 1975 des organisations œuvrant pour la protection de l'environnement mais aussi des hommes politiques et des représentants du monde économique. En dehors de son siège principal à Radolfzell, elle dispose d'un bureau dans la capitale allemande et d'un bureau à Köthen. Son objectif, outre la protection proprement dite des ressources naturelles, de la biodiversité et des paysages, est d'initier des changements en faveur d'un développement écologique et durable.



Des sculptures bien étranges ...

A Radolfzell, les rues, parcs et jardins recèlent d'une multitude de sculptures.

Des classiques comme le Mont des Oliviers : un kiosque dans le centre ancien (reproduction de statues du XVème siècle) qui démontre la piété bavaroise et médiévale.

Sans oublier l'évêque Radolf, fondateur de la ville (image ci-contre).

Mais certaines sculptures sont originales ...



El Nino, sculpture de l'artiste Ubbo Enninga au bord du lac de Constance (Zeller See)

El Nino (*le courant de l'enfant Jésus*) est le nom d'un courant saisonnier au large du Pérou. Par extension, il désigne aujourd'hui le réchauffement aquatique de l'océan Pacifique. La statue *semble* représenter un homme dans une position équivoque sur le rivage du lac de Constance ... Mais Ubbo Enninga l'a ainsi nommé comme un appel entre la nature et l'homme. Un homme qui souhaite calmer la nature par l'imposition de ses mains.

Cependant en été, lorsque le niveau de l'eau monte, seule la tête dépasse ...

La Bataille pour l'Europe est l'œuvre du sculpteur Peter Lenk en 2013. Elle trône sur la façade d'un immeuble dans le quartier moderne de Radolfzell. Le *vieux continent* est représenté par une déesse qui se fait voler son âme par des petits lutins mal intentionnés et symbolisant les marchés financiers. A ses pieds, Angela Merkel téléguide quatre chars dans la guerre des marchés financiers.



L'auteur explique son œuvre ainsi : *Nous vivons à une époque prosaïque ...*

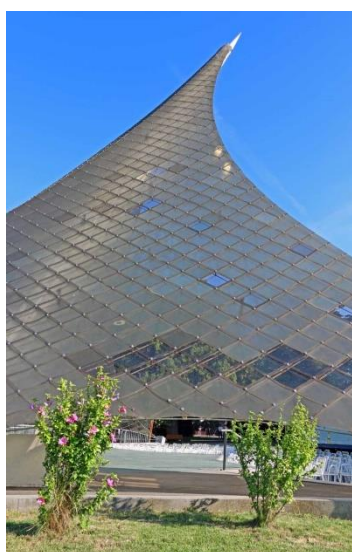
Qui pense encore au mythe grec, quand il parle de l'Europe ? Zeus, Poséidon, Aphrodite, rire olympien, où sont-ils ? Grecs en faillite, coupe de cheveux, les milliards sont les maîtres mots d'aujourd'hui. L'argent, l'argent, l'argent ... a déplacé les dieux.

Les marchés financiers volent les gens, le temps passé sur les toilettes doit être inspecté, la sieste être abolie. Les politiciens, les banquiers et les gestionnaires sucent les seins de l'Europe dans le signe du néolibéralisme. Aucune solution de rechange. Les Etats européens sont traités par une élite technocratique qui n'a ni l'imagination de Zeus ni la sensualité de l'Europe.



Le Konzertsegel

Le Konzertsegel (ou Voile Concert) est une sculpture géante en forme de voile, en bordure du lac Zeller See. C'est le rendez-vous de nombreuses manifestations : concerts, festivals, fêtes traditionnelles et cinéma de plein air.



L'histoire du jumelage Istres – Radolfzell

En janvier 1974, René Moustelon proposa à la municipalité istréenne l'idée d'un jumelage avec Radolfzell dans le but d'approfondir l'entente et de renouer l'amitié franco-allemande après la seconde guerre mondiale. Ces deux villes ont des points communs, celui d'être situé au bord de l'eau notamment : Radolfzell sur le rivage du lac de Constance et Istres ville aquatique, entourée d'un chapelet d'étangs.

Les deux communes se sont unies le 21 septembre 1974. Ce jour-là, Istres accueillait la délégation allemande et les deux maires signèrent le serment de jumelage (voir ci-après). Un week-end officiel très chargé :

- ✚ Discours des deux premiers magistrats de Radolfzell et d'Istres ponctués par des défilés de majorettes, des orchestres des deux fanfares municipales et des danses du groupe folklorique istréen.
- ✚ Tournoi de joutes, courses de taureaux aux arènes.
- ✚ Visite du musée des Amis du Vieil Istres.
- ✚ Repas traditionnels, d'autres chez l'habitant, vins d'honneur, fête de la bière sous chapiteau à la Grosse Roche, dîner dansant animé par un orchestre bavarois sur l'actuelle esplanade Charles De Gaulle.
- ✚ Plantation symbolique d'un arbre de l'amitié dans le parc Sainte Catherine, aux abords de l'étang de l'Olivier, par les maires d'Istres (Maurice Gouin) et de Radolfzell
- ✚ Messes, inauguration du CES Elie Coutarel, etc ...

L'année suivante, en juillet 1975, 250 citoyens istréens se déplacèrent à Radolfzell pour sceller la seconde partie du partenariat. Depuis, des échanges réguliers encouragent de plus en plus la compréhension mutuelle entre ces deux villes par des rencontres sociales, sportives et culturelles. Parmi ces échanges si nombreux, n'oublions la fameuse montée en vélo à Radolfzell de 12 cyclistes istréens en 2011 ou encore une ambulance restaurée offerte en octobre 1978 à la Croix Rouge istréenne par Bruno Janger (président du Comité de Jumelage) et Armin Lauhinger (Chef de la Croix Rouge de la ville bavaroise).



Samedi 19 juillet 2014 : dans l'amphithéâtre du Michwerk à Radolfzell, les deux maires François Bernardini et Martin Staab signent la chartre anniversaire commémorant un partenariat de 40 ans.

(Le Milchwerk est une ancienne fabrique de lait rénovée et abrite aujourd'hui les réceptions officielles).

SERMENT DE JUMELAGE

Nous, Maires de Istres et Riedelzell
Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels
de nos populations,

Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans
nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit
dans les franchises qu'elles surent conquérir,

Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un
monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la
mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

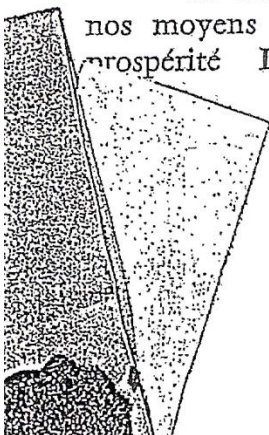
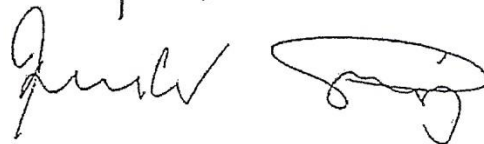
EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

- de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos
communes, de favoriser en tous domaines les échanges entre leurs habi-
tants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le
sentiment vivant de la fraternité européenne,

de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de
nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de
prospérité L'UNITÉ EUROPÉENNE.

Fait à Istres

Le 21 septembre 1974



Istres et la Provence ... honorés à Radolfzell

Dans le but d'approfondir l'entente et de renouer l'amitié franco-allemande après la seconde guerre se crée en 1962, le club sportif franco-allemand (football, pétanque ...) : le DFC (Deutsch Französischer Club Radolfzell). Ce club né grâce à la volonté du lieutenant-colonel Collinet associe aujourd'hui plus de trois cents membres qui portent un intérêt à la France, à son savoir-vivre, et au développement de la culture européenne.

Les prémices du jumelage ... car depuis sa création en 1974, la municipalité allemande honore la ville d'Istres, sa région. Voici quelques exemples :

Au centre-ville, une place est dénommée *René Moustelon* en l'honneur du premier président istréen du comité de jumelage, décédé le 14 mars 1977.



Le café Il Postino et sa terrasse côtoient la place René Moustelon.

Un *cadran solaire* provençal offert par la ville d'Istres en 1985 et installé dans le Höllturmpassage.



Une autre voie de la ville a été dénommée Chemin de Provence en 1985.

Un restaurant du centre-ville a pris le nom de *Café Istres* en septembre 1985.

Une *pierre monument* commémore la création de jumelage dans l'un des jardins de ville.

Des expositions de la ville d'Istres à l'hôtel de ville de Radolfzell.

Une allée dans le Mettnau Park est appelée *Istres Promenade* depuis juillet 1980.



Istres promenade dans le Mettnau Park avec une sculpture en bronze de Robert Seyfried (1977) dénommée Geborgene Kindheit (le soutien à l'enfance).



Le Mettnau Park au cœur de la presqu'île qui sépare le Zeller See à gauche du Gnaden See à droite.



Offerte par la municipalité d'Istres en 1990, une *Croix de Camargue* est posée au pied du Konzertsegel (Voile Concert).

La sculpture est évidemment une copie ... La croix originale située aux Saintes Maries de la Mer a été dessinée par le peintre Paul Hermann (1864-1940) puis forgée par Joseph Barbanson, sur une demande du marquis Folco de Baroncelli (1869-1943). Inaugurée le 7 juillet 1926, elle représente les deux peuples de la Camargue : les pêcheurs et les gardians. La croix ornée à ses extrémités de trois tridents symbolise la foi, l'ancre : l'espérance et le cœur : la charité des Saintes Maries.



Au musée de Radolfzell, le second étage est entièrement consacré à l'histoire d'Istres, de sa région et du jumelage.

Une image du Vieil Istres décore la façade du musée ...

Ferne Freunde : des amis éloignés ...

L'Hausherrenfest ou la fête des saints patrons

Trônant sur la place du marché, la cathédrale Notre Dame de Radolfzell a été construite au XV^{ème} siècle. Un imposant édifice dont le clocher qui s'élève à 82 mètres, est le plus haut du lac de Constance. L'architecture gothique est décorée d'un style baroque fréquent au XVIII^{ème} siècle. La cathédrale abrite un orgue majestueux, l'autel du Rosaire (œuvre des frères Martin et David Zürn au XVII^{ème} siècle) ainsi que le maître autel datant de 1750 et contenant les reliques des trois saints patrons de Radolfzell : Théopont, Senesius et Zeno.



Théopont et Senesius sont deux martyrs décédés autour de l'an 300 à Nicomédie (aujourd'hui Izmit en Turquie) pour avoir refusé d'adorer les dieux de l'empereur Dioclétien. Une partie des reliques de ces deux saints, provient du monastère de Nonantola, près de Trévise. Zeno est le 8^{ème} évêque et patron de Vérone ... Décédé en 371, c'est le 3^{ème} saint patron de Radolfzell.

Le troisième dimanche de juillet, c'est le *Hausherrenfest*, une fête religieuse où les reliques des trois saints locaux sont de sortie pour une incontournable procession attendue par de nombreux pèlerins. Puis des festivités plus laïques s'enchainent au bord du lac, stands artisanaux, nourriture traditionnelle, concerts, spectacles, le tout arrosé de bière presque à volonté ...



La Mooser Wasserprozession

La Mooser Wasserprozession peut se traduire par la procession sur l'eau des habitants de Moos. Lors des guerres napoléoniennes vers 1797, une épidémie de peste bovine décima presque tout le bétail de la ville de Moos, une localité voisine qui fait face à Radolfzell, de l'autre côté du lac Zeller See. Dans sa grande détresse, la population rurale se réfugia dans la prière et le sacrifice. Ils firent une procession jusqu'à Radolfzell pour demander aux saints patrons d'intervenir ... Le miracle eut lieu ... ainsi qu'un serment de remerciements.

Aussi, le pèlerinage des citoyens de Moos se perpétue depuis pour commémorer le serment de la peste ... Il a lieu tous les 3^{ème} lundi du mois de juillet, le lendemain de la procession du centre-ville lors de l'Hausherrenfest. Une douzaine de barques fleuries accostent sur le port de Radolfzell, au pied de la statue de l'évêque Radolf. Puis, après les traditionnels discours des ecclésiastiques et du maire, suit une procession à travers la ville jusqu'à la cathédrale.





Lou Trelus à Radolfzell





Danses sur la place du marché, samedi 19 juillet 2014, 21h00.





Dimanche 20 juillet, 11h30, lors de la procession des reliques des saints Patrons





Lundi 21 juillet 2014, 8h30 lors de la Mooser Wasserprozession.





FIN